



Ri pixa' ri na'oj richin ruchajixik
ri qaloq'olāj te' ruwach'ulew
chuqa' ri k'ichelaj nto'n richin man
yeb'ejob'oyo' pe ri ruwa juyu'.



K'o chi nqaya' rejqalen ri e k'o
ruq'eal taq jāb', richin nqatz'et wi
manāq k'ayewal npe pa qawi'.



Ri nqanuk' qi' chuqa' ri nqanuk'
qasamaj chi ruq'atik ri k'ayewal nto'n
richin manāq janipe' k'ayewal nqil.

**Deutsche Gesellschaft für
Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
- Cooperación técnica alemana -**

Agencia de la GTZ en San Salvador
Av. La Capilla #254
Col. San Benito, San Salvador,
El Salvador, Centroamérica.
Tel: (+503) 2243-7734, 35 y 36
Fax: (+503) 2243-0410
E-mail: gtz-el-salvador@gtz.de
www.gtz.de



¡Achike ab'anon, ja yin ri ma Tu'ch!

iTiqanuk'u' qi'
richin nqaq'ät
chwäch ri ul!

Rub'eyal rukanoxik to'ik richin
ruq'atik k'ayewal ruma ri UL.



2ª. Edición

Traducción al Kaqchikel por la Biblioteca y Centro de Documentación Dr. Julio de León Méndez, Centro de Información sobre Salud y Desastres de la Facultad de Ciencias Médicas; Universidad de San Carlos de Guatemala, la cual se hizo posible gracias al financiamiento de la National Library of Medicine-NLM- colaboración del Centro Regional de Información sobre Desastres para América Latina y el Caribe- CRID- y la Organización Panamericana de la Salud-OPS.

Guatemala, agosto 2009